

PŘEKLAD

MEZINÁRODNÍ DOHODA O KÁVĚ Z ROKU 2007

OBSAH

Článek	Strana
Preamble	15
KAPITOLA I – CÍLE	
1. Cíle	15
KAPITOLA II – DEFINICE	
2. Definice	16
KAPITOLA III – OBECNÉ ZÁVAZKY ČLENŮ	
3. Obecné závazky členů	17
KAPITOLA IV – ČLENSTVÍ	
4. Členství v Organizaci	17
5. Skupinové členství	17
KAPITOLA V – MEZINÁRODNÍ ORGANIZACE PRO KÁVU	
6. Sídlo a struktura Mezinárodní organizace pro kávu	17
7. Výsady a imunity	17
KAPITOLA VI – MEZINÁRODNÍ RADA PRO KÁVU	
8. Složení Mezinárodní rady pro kávu	18
9. Pravomoci a funkce Rady	18
10. Předseda a místopředseda Rady	18
11. Zasedání Rady	18
12. Rozdělení hlasů	19
13. Postup hlasování v Radě	19
14. Rozhodnutí Rady	19
15. Spolupráce s jinými organizacemi	19
16. Spolupráce s nevládními organizacemi	20
KAPITOLA VII – VÝKONNÝ ŘEDITEL A ZAMĚSTNANCI	
17. Výkonný ředitel a zaměstnanci	20
KAPITOLA VIII – FINANCOVÁNÍ A SPRÁVA	
18. Výbor pro financování a správu	20
19. Finanční ustanovení	20
20. Stanovení správního rozpočtu a vyměření členských příspěvků	20
21. Úhrada členských příspěvků	21
22. Finanční odpovědnost	21
23. Audit a zveřejňování účetních závěrek	21

KAPITOLA IX – PODPORA OBCHODU A ROZVOJ TRHU

24.	Odstranění překážek obchodu a spotřeby	21
25.	Podpora obchodu a rozvoje trhu	22
26.	Opatření týkající se zpracované kávy	22
27.	Směsi a náhražky	22

KAPITOLA X – PROJEKTOVÉ ČINNOSTI ORGANIZACE

28.	Rozvoj a financování projektů	22
-----	---	----

KAPITOLA XI – SOUKROMÝ SEKTOR KÁVY

29.	Poradní výbor pro soukromý sektor	22
30.	Světová konference o kávě	23
31.	Poradní fórum pro financování odvětví kávy	23

KAPITOLA XII – STATISTICKÉ INFORMACE, STUDIE A ŠETŘENÍ

32.	Statistické informace	23
33.	Osvědčení o původu	24
34.	Studie, šetření a zprávy	24

KAPITOLA XIII – OBECNÁ USTANOVENÍ

35.	Příprava nové dohody	24
36.	Udržitelný rozvoj odvětví kávy	25
37.	Životní úroveň a pracovní podmínky	25

KAPITOLA XIV – KONZULTACE, SPORY A STÍŽNOSTI

38.	Konzultace	25
39.	Spory a stížnosti	25

KAPITOLA XV – ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

40.	Podpis a ratifikace, přijetí nebo schválení	25
41.	Prozatímní uplatňování	25
42.	Vstup v platnost	25
43.	Přistoupení	26
44.	Výhrady	26
45.	Dobrovolné odstoupení	26
46.	Vyloučení	26
47.	Vyrovnaní účtů s odstupujícími nebo vyloučenými členy	26
48.	Doba platnosti, prodloužení a ukončení platnosti	26
49.	Změny	27
50.	Doplňující a přechodná ustanovení	27
51.	Závazná znění dohody	27

PŘÍLOHA	Převodní koeficienty pro praženou kávu, kávu bez kofeinu, tekutou a rozpustnou kávu, které byly definovány v Mezinárodní dohodě o kávě z roku 2001	28
---------	--	----

MEZINÁRODNÍ DOHODA O KÁVĚ Z ROKU 2007**PREAMBULE**

VLÁDY, KTERÉ JSOU SMLUVNÍMI STRANAMI TÉTO DOHODY,

uznávající mimořádný význam kávy pro hospodářství mnoha zemí, jejichž příjmy z vývozu, a tudíž i dosažení jejich cílů sociálního a hospodářského rozvoje, jsou do značné míry závislé na této komoditě,

uznávající důležitost odvětví kávy pro živobytí milionů lidí, zejména v rozvojových zemích, a majíce na paměti, že v mnoha těchto zemích je produkce závislá na drobných rodinných hospodářstvích,

uznávající přispění udržitelného rozvoje odvětví kávy k dosažení mezinárodně stanovených rozvojových cílů, včetně rozvojových cílů tisíciletí, zejména s ohledem na odstranění chudoby,

uznávající potřebu posilování udržitelného rozvoje odvětví kávy, které povede k vyšší zaměstnanosti a vyšším příjmům, a dále k lepší životní úrovni a lepším pracovním podmínkám v členských zemích,

majíce na paměti, že úzká mezinárodní spolupráce v otázkách kávy, včetně mezinárodního obchodu, může posílit hospodářsky rozličné světové odvětví kávy, hospodářský a sociální rozvoj v zemích, které kávu produkují, rozvoj výroby a spotřeby kávy a zlepšení vztahů mezi zeměmi, které kávu vyvážejí a dovážejí,

majíce na paměti, že spolupráce mezi členy, mezinárodními organizacemi, soukromým sektorem a všemi ostatními zainteresovanými stranami může přispět k rozvoji odvětví kávy,

uznávající, že zvýšená dostupnost informací o kávě a strategií řízení tržních rizik může pomoci vyhnout se nerovnováhám ve výrobě a spotřebě kávy, jež mohou vést k výrazné tržní nestabilitě, což může uškodit výrobcům i spotřebitelům,

připomínající výhody, které vzešly z mezinárodní spolupráce při provádění mezinárodních dohod o kávě z let 1962, 1968, 1976, 1983, 1994 a 2001,

SE DOHODLY TAKTO:

KAPITOLA I**CÍLE****Článek 1****Cíle**

Cílem této dohody je posílit celosvětové odvětví kávy a podporovat jeho udržitelné rozšiřování v tržním prostředí ve prospěch všech subjektů tohoto odvětví prostřednictvím:

- 1) podpory mezinárodní spolupráce v otázkách týkajících se kávy;
- 2) vytvoření fóra pro konzultace o otázkách týkajících se kávy pro vládní a soukromý sektor;
- 3) povzbuzování členů k rozvíjení udržitelného rozvoje odvětví kávy z hospodářského a sociálního hlediska a z hlediska životního prostředí;
- 4) vytvoření fóra pro konzultace s cílem porozumět strukturálním podmínkám na mezinárodních trzích a dlouhodobým tendencím ve výrobě a spotřebě, jež vyvolávají nabídku a poptávku, čímž se dosáhne cen, jež budou spravedlivé pro spotřebitele i výrobce;
- 5) umožnění rozšiřování a transparentnosti mezinárodního obchodu se všemi typy a formami kávy a podpory odstraňování obchodních překážek;
- 6) shromažďování, šíření a zveřejňování hospodářských, technických a vědeckých údajů, statistik a studií i výsledků výzkumu a vývoje v otázkách kávy;
- 7) podpory rozvoje spotřeby a trhů veškerých typů a forem kávy, a to i v zemích, které kávu produkují;
- 8) rozvoje a hodnocení projektů, z nichž mají užitek členové i světové hospodářství kávy, a hledání finančních zdrojů pro tyto projekty;

- 9) zlepšování jakosti kávy s cílem zvýšit spokojenost zákazníků a užitek pro výrobce;
- 10) povzbuzování členů k rozvoji vhodných postupů k zajištění bezpečnosti potravin v odvětví kávy;
- 11) podpory školicích a informačních programů určených k tomu, aby členům pomohly využívat technologie týkající se kávy;
- 12) povzbuzování členů k vypracovávání a provádění strategií, které zvýší schopnost místních komunit a drobných rodinných hospodářství mít z výroby kávy užitek, což může přispět ke snížení chudoby;
- 13) usnadnění přístupu k informacím o finančních nástrojích a službách, jež mohou výrobcům kávy pomoci, a to včetně dostupnosti úvěrů a metod řízení rizika.
- c) *pergamenovou kávou* se rozumí zelené kávové zrno ve své pergamenové slupce; k určení ekvivalentu pergamenové kávy k zelené kávě se násobí čistá hmotnost pergamenové kávy koeficientem 0,80;
- d) *praženou kávou* se rozumí zelená káva pražená na jakýkoli stupeň; zahrnuje také mletou kávu;
- e) *kávou bez kofeinu* se rozumí zelená, pražená nebo rozpustná káva, ze které byl odstraněn kofein;
- f) *tekutou kávou* se rozumí sušina rozpustná ve vodě získaná z pražené kávy, která se uvede do tekutého stavu;
- g) *rozpustnou kávou* se rozumí suchá, ve vodě rozpustná sušina získaná z pražené kávy.
- 2) *Žokem* se rozumí 60 kg nebo 132,276 liber zelené kávy; *tunou* se rozumí hmotnost 1 000 kg nebo 2 204,6 liber; *librou* se rozumí 453,597 gramů.

KAPITOLA II

DEFINICE

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se použijí tyto definice:

- 1) *Kávou* se rozumějí zrna a plody kávovníku, pergamenové, zelené nebo pražené, a rovněž káva mletá, tekutá, rozpustná a káva bez kofeinu. Rada přezkoumá v co nejkratší době po vstupu této dohody v platnost a následně vždy po třech letech převodní koeficienty pro typy kávy, které jsou uvedeny níže v písmenech d), e), f) a g). Po těchto přezkumech Rada určí náležité převodní koeficienty a zveřejní je. Před prvním přezkumem a v případě, že Rada nebude schopná dojít v této věci k rozhodnutí, platí převodní koeficienty používané v Mezinárodní dohodě o kávě z roku 2001, které jsou uvedeny v příloze této dohody. S výhradou těchto ustanovení mají níže uvedené pojmy tyto významy:
- a) *zelenou kávou* se rozumí veškerá káva ve formě loupavých zrn před pražením;
- b) *sušeným kávovým plodem* se rozumí sušený plod kávovníku; k určení ekvivalentu sušeného kávového plodu k zelené kávě se násobí čistá hmotnost sušeného kávového plodu koeficientem 0,50;
- 3) *Kávovým rokem* se rozumí období jednoho roku od 1. října do 30. září.
- 4) *Organizací* se rozumí Mezinárodní organizace pro kávu a *Radou* se rozumí Mezinárodní rada pro kávu.
- 5) *Smluvní stranou* se rozumí vláda, Evropské společenství nebo mezivládní organizace uvedená v čl. 4 odst. 3, která uložila listinu o ratifikaci, přijetí, schválení nebo o prozatímním uplatňování této dohody v souladu s články 40, 41 a 42 nebo k dohodě přistoupila v souladu s článkem 43.
- 6) *Členem* se rozumí smluvní strana.
- 7) *Vyvázejícím členem* nebo *vyvázející zemí* se rozumí člen nebo země, kteří jsou čistými vývozci kávy, tzn. člen nebo země, jejichž vývoz převyšuje dovoz.
- 8) *Dovázejícím členem* nebo *dovázející zemí* se rozumí člen nebo země, kteří jsou čistými dovozci kávy, tzn. člen nebo země, jejichž dovoz převyšuje vývoz.
- 9) *Odděleným většinovým hlasováním* se rozumí hlasování, při kterém je vyžadováno nejméně 70 % odevzdaných hlasů přítomných a hlasujících vyvázejících členů a nejméně 70 % odevzdaných hlasů přítomných a hlasujících dovázejících členů, které se počítají odděleně.

10) *Depozitářem* se rozumí mezivládní organizace nebo smluvní strana Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001, určená rozhodnutím Rady podle Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001, které bude přijato na základě konsensu do 31. ledna 2008. Dané rozhodnutí se stane nedílnou součástí této dohody.

KAPITOLA III

OBEČNÉ ZÁVAZKY ČLENŮ

Článek 3

Obecné závazky členů

1. Členové se zavazují, že přijmou veškerá nutná opatření, která jim umožní plnit své povinnosti podle této dohody a plně vzájemně spolupracovat při uskutečňování jejích cílů. Členové se zejména zavazují poskytovat všechny potřebné informace k usnadnění fungování této dohody.

2. Členové uznávají, že osvědčení o původu jsou důležitým zdrojem informací o obchodu s kávou. Vytvářející členové proto přebírají odpovědnost za zajištění řádného vydávání a používání osvědčení o původu podle pravidel stanovených Radou.

3. Členové dále uznávají, že informace o zpětném vývozu jsou také důležité pro správnou analýzu světového obchodu s kávou. Dovážející členové se proto zavazují, že budou poskytovat pravidelné a přesné informace o zpětném vývozu ve formě a způsobem, které stanoví Rada.

KAPITOLA IV

ČLENSTVÍ

Článek 4

Členství v Organizaci

1. Každá smluvní strana představuje jednoho člena Organizace.

2. Člen může změnit svou kategorii členství při splnění podmínek, na kterých se dohodne Rada.

3. Každému odkazu na „vládu“ v této dohodě je třeba rozumět tak, že zahrnuje Evropské společenství a kteroukoli jinou mezivládní organizaci, která má výlučnou pravomoc sjednávat, uzavírat a uplatňovat tuto dohodu.

Článek 5

Skupinové členství

Dvě nebo více smluvních stran mohou prohlásit, formou odpovídajícího oznámení zaslaného Radě a depozitáři, které vstoupí

v platnost v den upřesněný danými smluvními stranami, a za podmínek, na kterých se dohodne Rada, že se v Organizaci účastní jako skupinový člen.

KAPITOLA V

MEZINÁRODNÍ ORGANIZACE PRO KÁVU

Článek 6

Sídlo a struktura Mezinárodní organizace pro kávu

1. Mezinárodní organizace pro kávu, zřízená Mezinárodní dohodou o kávě z roku 1962, zůstává zachována, aby zajišťovala provádění této dohody a dohlížela na její fungování.

2. Sídlem Organizace je Londýn, pokud Rada nerozhodne jinak.

3. Nejvyšším orgánem Organizace je Mezinárodní rada pro kávu. Radě je případně nápomocen Výbor pro financování a správu, Výbor pro podporu obchodu a rozvoje trhu a Projektový výbor. Poradenství Radě poskytují rovněž Poradní výbor pro soukromý sektor, Světová konference pro kávu a Poradní fórum pro financování odvětví kávy.

Článek 7

Výsady a imunity

1. Organizace má právní subjektivitu. Zejména je způsobilá uzavírat smlouvy, nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem.

2. Právní postavení, výsady a imunity Organizace, jejího výkonného ředitele, jejích zaměstnanců a odborníků a zástupců členů po dobu, kdy se nacházejí na území hostitelské země za účelem výkonu svých funkcí, jsou nadále upraveny dohodou o sídle uzavřenou mezi hostitelskou vládou a Organizací.

3. Dohoda o sídle uvedená v odstavci 2 tohoto článku je nezávislá na této dohodě. Zaniká však

a) dohodou mezi hostitelskou vládou a Organizací;

b) přemístěním sídla Organizace mimo území hostitelské vlády nebo

c) zánikem Organizace.

4. Organizace může s jedním nebo více členy uzavřít dohody o výsadách a imunitách, které musí schválit Rada a které mohou být nezbytné pro řádné fungování této dohody.

5. Vlády jiných členských zemí, než je hostitelská země, poskytují Organizaci stejné výhody v oblasti měnových a devizových předpisů, vedení bankovních účtů a převodu peněz, jaké poskytují specializovaným agenturám Organizace spojených národů.

KAPITOLA VI

MEZINÁRODNÍ RADA PRO KÁVU

Článek 8

Složení Mezinárodní rady pro kávu

1. Mezinárodní rada pro kávu je složena ze všech členů Organizace.

2. Každý člen jmenuje jednoho zástupce do Rady, a pokud si to přeje, jednoho nebo více náhradníků. Každý člen může také určit jednoho nebo více poradců svých zástupců nebo jejich náhradníků.

Článek 9

Pravomoci a funkce Rady

1. Veškeré pravomoci zvláště udělené touto dohodou se svěřují Radě, která vykonává funkce nezbytné pro provádění této dohody.

2. Rada může podle potřeby zřízovat a rozpouštět výbory a pomocné orgány jiné než ty, které jsou uvedeny v čl. 6 odst. 3.

3. Rada stanoví pravidla a předpisy nezbytné k provádění této dohody, jež musí být v souladu s touto dohodou, včetně svého jednacího řádu, finančních předpisů a zaměstnaneckého řádu Organizace. Rada může ve svém jednacím řádu stanovit postup, podle něhož může rozhodovat o určitých otázkách bez zasedání.

4. Rada pravidelně vydává strategický akční plán, na jehož základě usměrňuje svou činnost a určuje své priority, včetně priorit pro projektové činnosti vykonávané podle článku 28 a studie, šetření a zprávy podle článku 34. Priority stanovené v akčním plánu jsou zohledňovány v ročních pracovních programech schvalovaných Radou.

5. Rada rovněž uchovává záznamy, které jsou nezbytné pro výkon jejích funkcí podle této dohody, a veškeré další záznamy, které považuje za potřebné.

Článek 10

Předseda a místopředseda Rady

1. Rada volí pro každý kávový rok předsedu a místopředsedu, kteří nejsou placeni Organizací.

2. Předseda je volen z řad zástupců buď vyvážejících či dovážejících členů a místopředseda je volen z řad zástupců druhé kategorie členů. Tyto funkce obě kategorie členů každý kávový rok mezi sebou střídají.

3. Předseda ani místopředseda, pokud jedná jako předseda, nemají právo hlasovat. V takovém případě vykonává hlasovací práva daného člena jejich náhradník.

Článek 11

Zasedání Rady

1. Rada zasedá pravidelně dvakrát do roka, a pokud se rozhodne, konají se ještě mimořádná zasedání. Mimořádné zasedání může Rada svolat na žádost kterýchkoli deseti členů. Zasedání Rady se oznamuje alespoň 30 dní předem, kromě naléhavých případů, kdy se oznamuje alespoň 10 dní předem.

2. Zasedání se konají v sídle Organizace, pokud se Rada neusnese jinak. Pokud některý člen pozve Radu, aby se sešla na jeho území, a Rada s tím souhlasí, nese tento člen další náklady, které z toho pro Organizaci vyplývají nad rámec nákladů, jež vznikají v případě, že se zasedání koná v sídle Organizace.

3. Rada může pozvat kteroukoli třetí zemi nebo organizaci uvedenou v článcích 15 a 16, aby se zúčastnila kteréhokoli jejího zasedání jako pozorovatelé. Při každém zasedání Rada rozhoduje, zda účast pozorovatelů povolí.

4. Rada je na zasedání, na kterém má být přijato rozhodnutí, schopna se usnášet, je-li přítomna více než polovina vyvážejících a dovážejících členů, kteří ve své kategorii mají alespoň dvě třetiny všech hlasů. Není-li Rada při zahájení zasedání nebo plenárního zasedání schopna se usnášet, odloží předseda zahájení zasedání nebo plenárního zasedání alespoň o dvě hodiny. Pokud i poté není Rada schopna se usnášet, může předseda opětovně odložit zahájení zasedání nebo plenárního zasedání alespoň o další dvě hodiny. Pokud Rada stále není schopna se usnášet i po opětovném odložení, odloží se daná věc, o níž je nutné rozhodnout, na příští zasedání Rady.

Článek 12

Rozdělení hlasů

1. Vyvážející členové mají dohromady 1 000 hlasů a dovážející členové mají dohromady 1 000 hlasů, které jsou v rámci každé kategorie členů, tzn. vyvážejících a dovážejících členů, rozděleny tak, jak je stanoveno v následujících odstavcích tohoto článku.

2. Každý člen má pět základních hlasů.

3. Zbývající hlasy vyvážejících členů se rozdělují mezi tyto členy v poměru k průměrnému objemu jejich vývozu kávy do všech míst určených za předchozí čtyři kalendářní roky.

4. Zbývající hlasy dovážejících členů se rozdělují mezi tyto členy v poměru k průměrnému objemu jejich dovozu kávy za předchozí čtyři kalendářní roky.

5. Evropskému společenství a jakékoli mezivládní organizaci podle čl. 4 odst. 3 přísluší tolik hlasů, co jednomu členovi. Má tedy pět základních hlasů a dodatečné hlasy v poměru k průměrnému objemu svého vývozu a dovozu kávy za předchozí čtyři kalendářní roky.

6. Rozdělení hlasů určuje Rada v souladu s tímto článkem na začátku každého kávového roku a toto rozdělení zůstává v platnosti během uvedeného roku, není-li v odstavci 7 tohoto článku stanoveno jinak.

7. Pokud dojde ke změně v členství v Organizaci nebo pokud je výkon hlasovacích práv člena pozastaven nebo obnoven podle článků 21, přerozdělí Rada hlasy v souladu s tímto článkem.

8. Žádný člen nesmí mít dvě třetiny či více hlasů ve své kategorii.

9. Hlasy nelze dělit.

Článek 13

Postup hlasování v Radě

1. Každý člen disponuje počtem jemu příslušejících hlasů a není oprávněn své hlasy dělit. S hlasy, které drží na základě zmocnění podle odstavce 2 tohoto článku, však může nakládat různě.

2. Každý vyvážející člen může písemně zmocnit kteréhokoli jiného vyvážejícího člena a každý dovážející člen může písemně zmocnit kteréhokoli jiného dovážejícího člena, aby zastupoval jeho zájmy a vykonával jeho hlasovací práva na jednom nebo více zasedáních Rady.

Článek 14

Rozhodnutí Rady

1. Rada usiluje o to, aby přijímala všechna rozhodnutí a podávala všechna doporučení na základě konsensu. Pokud nelze konsensu dosáhnout, přijímá Rada rozhodnutí a doporučení na základě nejméně 70 % hlasů přítomných a hlasujících vyvážejících členů a nejméně 70 % hlasů přítomných a hlasujících dovážejících členů, přičemž hlasy jsou počítány odděleně.

2. Při rozhodování Rady odděleným většinovým hlasováním se postupuje takto:

a) pokud návrh nezíská požadovanou oddělenou většinu hlasů na základě odděleného většinového hlasování kvůli nesouhlasu nejvýše tří vyvážejících členů nebo nejvýše tří dovážejících členů, je o něm znovu hlasováno do 48 hodin, pokud tak Rada rozhodne prostou většinou hlasů přítomných členů;

b) pokud návrh na základě odděleného většinového hlasování požadovanou většinu hlasů opět nezíská, je považován za nepřijatý.

3. Členové se zavazují, že přijmou za závazná veškerá rozhodnutí Rady přijatá na základě této dohody.

Článek 15

Spolupráce s jinými organizacemi

1. Rada může přijmout opatření pro konzultace a spolupráci s Organizací spojených národů a jejími specializovanými agenturami, jakož i s jinými příslušnými mezivládními organizacemi a příslušnými mezinárodními a regionálními organizacemi. Plně využívá prostředky Společného fondu pro suroviny a jiné zdroje financování. Tato opatření mohou zahrnovat finanční ujednání, která Rada považuje za vhodná pro dosažení cílů této dohody. Při uskutečňování jakéhokoli projektu v rámci těchto ujednání Organizace nepřebírá žádné finanční závazky za záruky dané jednotlivými členy nebo jinými subjekty. Žádný člen nenese odpovědnost, z důvodu svého členství v Organizaci, za závazky vyplývající z přijetí nebo poskytnutí půjček jakýmkoli jiným členem nebo subjektem v souvislosti s těmito projekty.

2. V případě možnosti je Organizace rovněž oprávněna shromažďovat od členů, třetích zemí, dárců a jiných agentur informace o rozvojových projektech a programech, které se zaměřují na odvětví kávy. Po dohodě dotyčných stran může Organizace případně tyto informace zpřístupnit členům i těmto jiným organizacím.

Článek 16

Spolupráce s nevládními organizacemi

Při plnění cílů vyplývajících z této dohody může Organizace, aniž jsou dotčeny články 15, 29, 30 a 31, navázat a posilovat spolupráci s příslušnými nevládními organizacemi, které mají odborné zkušenosti s relevantními aspekty odvětví kávy, a s jinými odborníky na otázky kávy.

KAPITOLA VII

VÝKONNÝ ŘEDITEL A ZAMĚSTNANCI

Článek 17

Výkonný ředitel a zaměstnanci

1. Rada jmenuje výkonného ředitele. Rada stanoví podmínky jmenování výkonného ředitele, které jsou srovnatelné s podmínkami pro odpovídající úředníky podobných mezivládních organizací.

2. Výkonný ředitel je nejvyšším správním úředníkem Organizace a odpovídá za plnění všech povinností, kterými je pověřen při správě této dohody.

3. Výkonný ředitel jmenuje zaměstnance Organizace v souladu s předpisy stanovenými Radou.

4. Výkonný ředitel ani žádný zaměstnanec nesmí mít finanční zájmy v kávovém průmyslu, obchodu s kávou nebo dopravě kávy.

5. Při plnění svých úkolů nesmí výkonný ředitel ani zaměstnanci vyžadovat nebo přijímat pokyny od žádného člena ani žádného orgánu vně Organizace. Zdrží se jakéhokoli jednání, které je neslučitelné s jejich postavením mezinárodních úředníků, kteří jsou odpovědní pouze Organizaci. Každý člen se zavazuje respektovat výhradně mezinárodní povahu povinností výkonného ředitele a zaměstnanců a nesmí je ovlivňovat při plnění jejich povinností.

KAPITOLA VIII

FINANCOVÁNÍ A SPRÁVA

Článek 18

Výbor pro financování a správu

Bude zřízen Výbor pro financování a správu. Rada stanoví jeho složení a mandát. Tento výbor bude odpovídat za dozor nad

přípravou správního rozpočtu, který bude Radě předložen ke schválení, a bude vykonávat jiné úkoly, kterými ho Rada pověří, k nimž bude patřit kontrola příjmů a výdajů a záležitosti týkající se správy Organizace. Výbor pro financování a správu podává Radě zprávy o své činnosti.

Článek 19

Finanční ustanovení

1. Náklady na delegace vyslané k Radě a na zástupce u veškerých výborů Rady hradí vláda země příslušného delegáta.

2. Ostatní výdaje nutné pro správu této dohody jsou hrazeny z ročních členských příspěvků, jak jsou stanoveny v článku 20, a z příjmů z prodeje zvláštních služeb pro členy a z prodeje informací a studií vyplývajících z uplatnění článků 32 a 34.

3. Účetním obdobím Organizace je kávový rok.

Článek 20

Stanovení správního rozpočtu a vyměření členských příspěvků

1. Během druhé poloviny každého účetního období schválí Rada správní rozpočet Organizace na následující účetní období a vyměří příspěvky každého člena do něj. Návrh správního rozpočtu připravuje výkonný ředitel pod dohledem Výboru pro financování a správu v souladu s článkem 18.

2. Příspěvek každého člena do správního rozpočtu pro každé účetní období je poměrný podle podílu, který existuje v okamžiku hlasování o správním rozpočtu mezi počtem hlasů tohoto člena a počtem hlasů všech členů. Pokud však dojde ke změně v rozdělení hlasů mezi členy podle čl. 12 odst. 6 na začátku účetního období, pro které byly příspěvky vyměřeny, tyto příspěvky se pro daný rok odpovídajícím způsobem upraví. Pro stanovení příspěvků se hlasy každého člena vypočítají tak, že se nepřihlíží k pozastavení výkonu hlasovacích práv člena ani k novému rozdělení hlasů, které z toho vyplývá.

3. První příspěvek každého člena, který přistupuje k Organizaci po vstupu této dohody v platnost podle článku 42, stanoví Rada na základě počtu hlasů připadajících tomuto členu a zbývajících částí běžného účetního období, aniž by se měnily příspěvky vyměřené ostatním členům pro dané účetní období.

Článek 21

Úhrada členských příspěvků

1. Příspěvky do správního rozpočtu pro každé účetní období jsou splatné ve volně směnitelné měně první den daného účetního období.

2. Pokud člen neuhradí plný členský příspěvek do správního rozpočtu do šesti měsíců ode dne jeho splatnosti, je mu pozastaven výkon hlasovacích práv a práva účastnit se zasedání zvláštních výborů, dokud příspěvek plně neuhradí. Tento člen však není zbaven žádných jiných práv ani zproštěn svých povinností podle této dohody, pokud tak nerozhodne Rada.

3. Každý člen, jemuž byl pozastaven výkon hlasovacích práv podle odstavce 2 tohoto článku, je i nadále povinen hradit svůj členský příspěvek.

Článek 22

Finanční odpovědnost

1. Organizace, která funguje způsobem uvedeným v čl. 6 odst. 3, nemá pravomoc uzavírat žádné závazky mimo oblast působnosti této dohody ani k tomu nemůže být zmocněna svými členy, a zejména není způsobilá přijímat úvěry. Při výkonu svého práva uzavírat smlouvy do nich Organizace začlení podmínky tohoto článku tak, aby se s nimi seznámily ostatní smluvní strany, které s Organizací smlouvy uzavírají, avšak pokud tyto podmínky do smlouvy začleněny nejsou, neznámá to, že je smlouva neplatná nebo že došlo k překročení pravomocí.

2. Finanční odpovědnost členů je omezena rozsahem jejich závazků týkajících se členských příspěvků, které jsou v této dohodě výslovně upraveny. U třetích stran, které s Organizací obchodují, se má za to, že byly seznámeny s ustanoveními této dohody, která se týkají finanční odpovědnosti členů.

Článek 23

Audit a zveřejňování účetních závěrek

Jakmile je to možné, nejpozději však šest měsíců po uzavření každého účetního období, se připraví výkaz aktiv, pasiv, příjmů a výdajů Organizace ověřený nezávislými auditory. Tento výkaz se předkládá Radě ke schválení na nejbližším zasedání.

KAPITOLA IX

PODPORA OBCHODU A ROZVOJ TRHU

Článek 24

Odstranění překážek obchodu a spotřeby

1. Členové si uvědomují, jak důležité je zachovat udržitelný vývoj odvětví kávy a odstranit současné překážky a zabránit vytvoření nových, které by mohly omezit obchod a spotřebu, a zároveň si jsou vědomi svého práva regulovat a zavádět nová pravidla pro dosažení cílů vnitrostátních politik v oblasti ochrany zdraví a životního prostředí a přitom dodržet své závazky v rámci mezinárodních smluv, včetně těch, které upravují mezinárodní obchod.

2. Členové uznávají, že některá v současnosti platná opatření mohou ve větším či menším rozsahu omezovat růst spotřeby kávy, a to zejména

a) dovozní opatření uplatňovaná na kávu, včetně preferenčních a jiných celních sazeb, kvót, činností státních monopolů nebo úředních nákupních agentur a jiné správní předpisy nebo obchodní zvyklosti;

b) vývozní opatření ohledně přímých či nepřímých subvencí a jiné správní předpisy nebo obchodní zvyklosti a

c) podmínky vnitřního obchodu a vnitrostátní a regionální právní a správní předpisy, které mohou ovlivňovat spotřebu.

3. S ohledem na výše uvedené cíle a na odstavec 4 tohoto článku usilují členové o snížení celních sazeb u kávy nebo o přijetí dalších opatření pro odstranění překážek zvýšení spotřeby.

4. Členové se s ohledem na společný zájem zavazují hledat způsoby a prostředky, kterými se dají postupně snižovat a v konečném důsledku odstranit překážky rozvoje obchodu a spotřeby uvedené v odstavci 2 tohoto článku nebo kterými se dají dopady těchto překážek podstatně zmírnit.

5. Členové, s ohledem na všechny závazky přijaté podle odstavce 4 tohoto článku, každoročně informují Radu o všech opatřeních přijatých k provedení tohoto článku.

6. Výkonný ředitel pravidelně připravuje studii o překážkách spotřeby, kterou předkládá Radě k posouzení.

7. Rada může na podporu cílů uvedených v tomto článku podávat členům doporučení, kteří jí pak co nejdříve podají zprávu o opatřeních přijatých k jejich provedení.

Článek 25

Podpora obchodu a rozvoje trhu

1. Členové si jsou vědomi výhod, které vyvážejícím i dovážejícím členům vyplývají ze snahy podpořit spotřebu, zlepšit kvalitu výrobku a rozvíjet trh s kávou, a to i ve vyvážejících členských zemích.

2. Činnosti spojené s podporou obchodu a rozvojem trhu mohou zahrnovat informační kampaně, výzkum, vytváření kapacit a studie týkající se výroby a spotřeby kávy.

3. Tyto činnosti mohou být součástí ročního pracovního programu Rady nebo projektových činností Organizace uvedených v článku 28 a mohou být financovány z dobrovolných příspěvků členů, třetích zemí, jiných organizací a soukromých subjektů.

4. Bude zřízen Výbor pro podporu obchodu a rozvoj trhu. Rada stanoví jeho složení a mandát.

Článek 26

Opatření týkající se zpracované kávy

Členové uznávají, že rozvojové země potřebují rozšířit svou hospodářskou základnu mimo jiné industrializací a vývozem hotových výrobků, včetně zpracování kávy a vývozu zpracované kávy, jak je uvedeno v čl. 2 odst. 1 písm. d), e), f) a g). V tomto směru se členové vyvarují přijetí takových vládních opatření, která by mohla způsobit narušení odvětví kávy u jiných členů.

Článek 27

Směsi a náhražky

1. Členové zruší všechny právní předpisy, které vyžadují mísení, zpracování nebo použití jiných výrobků s kávou pro jejich další obchodní prodej pod označením „káva“. Členové vyvinou úsilí, aby zakázali prodávat a propagovat pod názvem „káva“ výrobky, které obsahují jako základní surovinu méně než ekvivalent 95 % zelené kávy.

2. Výkonný ředitel předkládá Radě pravidelnou zprávu o dodržování tohoto článku.

KAPITOLA X

PROJEKTOVÉ ČINNOSTI ORGANIZACE

Článek 28

Rozvoj a financování projektů

1. Členové a výkonný ředitel mohou předkládat návrhy projektů, které přispívají k dosažení cílů této dohody a jedné či několika prioritních oblastí práce, jež byly určeny ve strategickém akčním plánu schváleném Radou v souladu s článkem 9.

2. Rada zřídí postupy a mechanismy pro předkládání, hodnocení, schvalování, stanovování priorit, financování, provádění, kontrolu a hodnocení projektů a pro šíření jejich výsledků.

3. Během každého zasedání Rady podá výkonný ředitel zprávu o stavu všech projektů, které Rada schválila, včetně těch projektů, které čekají na rozhodnutí o financování, které jsou právě uskutečňovány nebo které byly od minulého zasedání Rady dokončeny.

4. Bude zřízen Projektový výbor. Rada stanoví jeho složení a mandát.

KAPITOLA XI

SOUKROMÝ SEKTOR KÁVY

Článek 29

Poradní výbor pro soukromý sektor

1. Poradní výbor pro soukromý sektor je poradním orgánem, který může podávat doporučení v případě, že je konzultován Radou, a vyzývat Radu, aby věnovala pozornost záležitostem vztahujícím se k této dohodě.

2. Poradní výbor pro soukromý sektor se skládá z osmi zástupců soukromého sektoru vyvážejících zemí a z osmi zástupců soukromého sektoru dovážejících zemí.

3. Členy Poradního výboru pro soukromý sektor jsou zástupci sdružení nebo subjektů jmenovaní Radou každé dva kávové roky; mohou být jmenováni opakovaně. Rada usiluje o to, aby byli jmenováni

a) dvě sdružení nebo subjekty ze soukromého sektoru kávy z vyvážejících zemí nebo regionů zastupujících každou ze čtyř skupin kávy, a pokud možno zastupující jak výrobce, tak vývozce, spolu s jedním nebo více náhradníky pro každého zástupce;

b) osm sdružení nebo subjektů ze soukromého sektoru kávy z dovážejících zemí, a to ze členů i třetích zemí, a pokud možno zastupující jak dovozce, tak pražírny, spolu s jedním nebo více náhradníky pro každého zástupce.

4. Každý člen Poradního výboru pro soukromý sektor může určit jednoho nebo více poradců.

5. Poradní výbor pro soukromý sektor má předsedu a místopředsedu, kteří jsou voleni z jeho členů na období jednoho roku. Tito úředníci mohou být zvoleni opakovaně. Předseda ani místopředseda nejsou odměňováni Organizací. Předseda je zván, aby se účastnil zasedání Rady jako pozorovatel.

6. Poradní výbor pro soukromý sektor se zpravidla schází v sídle Organizace v době řádných zasedání Rady. Pokud Rada přijme pozvání člena, aby se zasedání konalo na jeho území, může se Poradní výbor pro soukromý sektor sejít rovněž na tomto území. V takovém případě nese hostitelská země nebo organizace soukromého sektoru další náklady, které z toho pro Organizaci vyplývají nad rámec nákladů, jež vznikají při pořádání zasedání v sídle Organizace.

7. Po schválení Radou může Poradní výbor pro soukromý sektor konat mimořádná zasedání.

8. Poradní výbor pro soukromý sektor předkládá Radě pravidelné zprávy.

9. Poradní výbor pro soukromý sektor přijme svůj jednací řád, který musí být v souladu s touto dohodou.

Článek 30

Světová konference o kávě

1. Rada učiní opatření, aby se v přiměřených intervalech konala Světová konference o kávě (dále jen „konference“), na které budou zastoupeni vyvážející a dovážející členové, zástupci soukromého sektoru a jiné zainteresované strany, včetně účastníků ze třetích zemí. Rada ve spolupráci s předsedou konference zajistí, aby konference přispívala k prosazování cílů této dohody.

2. Konference má předsedu, který není odměňován Organizací. Předseda je jmenován Radou na přiměřené období a je zván, aby se účastnil zasedání Rady jako pozorovatel.

3. Rada po konzultaci s Poradním výborem pro soukromý sektor rozhodne o formě, názvu, tématu a době konání konference. Konference se zpravidla koná v sídle Organizace v době zasedání Rady. Pokud Rada přijme pozvání člena, aby se zasedání konalo na jeho území, může se konference rovněž konat na tomto území. V takovém případě nese hostitelská země

zasedání další náklady, které z toho pro Organizaci vyplývají nad rámec nákladů, jež vznikají při pořádání zasedání v sídle Organizace.

4. Pokud Rada nerozhodne jinak, zajistí si konference vlastní financování.

5. Předseda podává Radě zprávu o závěrech konference.

Článek 31

Poradní fórum pro financování odvětví kávy

1. Rada svolává v příslušných intervalech a ve spolupráci s ostatními relevantními organizacemi Poradní fórum pro financování odvětví kávy (dále jen „fórum“), které má umožnit konzultace v otázkách financování a řízení rizik v odvětví kávy se zvláštním důrazem na potřeby malých a středně velkých výrobců a místních společenství žijících v oblastech produkce kávy.

2. Fóra se účastní zástupci členů, mezivládních organizací, finančních institucí, soukromého sektoru, nevládních organizací, zainteresovaných třetích zemí a ostatních subjektů s příslušnými odbornými znalostmi. Pokud Rada nerozhodne jinak, zajistí si fórum vlastní financování.

3. Rada stanoví jednací řád pro fungování fóra, určení jeho předsedy a šíření závěrů fóra, přičemž se použijí příslušné mechanismy zavedené v souladu s článkem 34. Předseda podává Radě zprávu o závěrech fóra.

KAPITOLA XII

STATISTICKÉ INFORMACE, STUDIE A ŠETŘENÍ

Článek 32

Statistické informace

1. Organizace slouží jako středisko pro shromažďování, výměnu a zveřejňování

a) statistických informací o světové produkci, cenách, vývozu, dovozu, zpětném vývozu, distribuci a spotřebě kávy, včetně informací o výrobě, spotřebě, obchodu a cenách kávy podle různých tržních kategorií a výrobků s obsahem kávy a

b) v míře, kterou považuje za vhodnou, odborných informací o pěstování, zpracování a použití kávy.

2. Rada může od členů požadovat, aby jí poskytli informace, které považuje za nezbytné pro svou činnost, zejména pravidelné statistické zprávy o produkci, tendencích produkce, vývozu, dovozu, zpětném vývozu, distribuci, spotřebě, zásobách, cenách a zdanění kávy, nezveřejní však žádné informace, které by umožnily identifikovat činnosti osob nebo společností, které produkují, zpracovávají nebo prodávají kávu. Členové poskytují požadované informace co nejpodrobnějším, nejprůběžnějším a nejvčasnějším způsobem, jak je to proveditelné.

3. Rada zavede systém směrných cen a zajistí zveřejňování denní složené směrné ceny, která by měla odrážet skutečnou situaci na trhu.

4. Pokud člen neposkytne v přiměřené době statistické nebo jiné informace, které Rada potřebuje pro řádné fungování Organizace, nebo má s jejich poskytnutím potíže, může Rada po dotyčném členovi požadovat, aby vysvětlil důvody nesplnění této povinnosti. Tento člen může rovněž Radu informovat o svých nesnázích a požádat o technickou pomoc.

5. Pokud se zjistí, že je v dané záležitosti zapotřebí technické pomoci, nebo pokud člen po dva po sobě jdoucí roky neposkytl požadované statistické údaje podle odstavce 2 tohoto článku a nevyhledal pomoc Rady ani nevysvětlil důvody pro neplnění své povinnosti, může Rada přijmout opatření, která mohou vést k dodání požadované informace tímto členem.

Článek 33

Osvědčení o původu

1. Pro snadnější shromažďování statistik o mezinárodním obchodu s kávou a ověřování vyvezeného množství kávy každým vyvážejícím členem zavede Organizace systém osvědčení o původu, který podléhá pravidlům schváleným Radou.

2. Pro každý vývoz kávy vyvážejícím členem musí být vydáno platné osvědčení o původu. Osvědčení o původu vydává v souladu s pravidly stanovenými Radou kvalifikovaný subjekt, který je vybrán členem a schválen Organizací.

3. Každý vyvážející člen oznámí Organizaci název státního nebo nestátního subjektu, který má plnit funkce uvedené v odstavci 2 tohoto článku. Nestátní subjekt musí Organizace výslovně schválit v souladu s pravidly schválenými Radou.

4. Vyvážející člen může výjimečně předložit Radě ke schválení řádně odůvodněnou žádost, aby mohl údaje o svém vývozu kávy uváděné v osvědčení o původu předat Organizaci jiným způsobem.

Článek 34

Studie, šetření a zprávy

1. Organizace podporuje vypracovávání studií, šetření, technických zpráv a jiných dokumentů, které se týkají relevantních aspektů odvětví kávy, s cílem být nápomocna členům.

2. Tyto studie, šetření a zprávy mohou zahrnovat práce o hospodářských aspektech výroby a distribuce kávy, analýzy hodnotového řetězce kávy, vypracování přístupů k řízení finančních a jiných rizik, analýzy dopadů vládních opatření na výrobu a spotřebu kávy, práce o udržitelnosti odvětví kávy, práce o vztahu mezi spotřebou kávy a zdravím a posouzení příležitostí pro rozšíření trhů kávy pro tradiční a případná nová užití.

3. Pokud to umožní technické podmínky, mohou shromažďované, analyzované a šířené informace zahrnovat

a) informace o množství a cenách různých druhů kávy s ohledem na faktory, jako jsou zeměpisná poloha a podmínky výroby ovlivňující kvalitu, a

b) informace o tržních strukturách, úzce specializovaných trzích a nových tendencích ve výrobě a spotřebě.

4. K provedení odstavce 1 tohoto článku Rada přijímá roční pracovní program pro studie, šetření a zprávy s udáním odhadu potřebných zdrojů. Tyto činnosti jsou financovány z rezerv správního rozpočtu nebo z mimorozpočtových zdrojů.

5. Organizace klade zvláštní důraz na usnadnění dostupnosti informací pro drobné výrobce kávy, aby jim pomohla zlepšit jejich finanční výsledky i správu úvěrů a řízení rizik.

KAPITOLA XIII

OBEČNÁ USTANOVENÍ

Článek 35

Příprava nové dohody

1. Rada může posoudit možnost sjednání nové mezinárodní dohody o kávě.

2. K provedení tohoto ustanovení Rada posuzuje, jaký pokrok učinila Organizace při dosahování cílů této dohody, jak jsou stanoveny v článku 1.

Článek 36

Udržitelný rozvoj odvětví kávy

Členové věnují náležitou pozornost udržitelnému řízení zdrojů a zpracování kávy s ohledem na zásady a cíle udržitelného rozvoje, které jsou obsaženy v Agendě 21 schválené na Konferenci Organizace spojených národů o životním prostředí a rozvoji, která se konala v roce 1992 v Riu de Janeiro, jakož i na zásady a cíle přijaté na Světovém summitu o udržitelném rozvoji konaném v Johannesburgu v roce 2002.

Článek 37

Životní úroveň a pracovní podmínky

Členové věnují pozornost zlepšování životní úrovně a pracovních podmínek lidí, kteří pracují v odvětví kávy, v závislosti na stadiu rozvoje v dané oblasti a s ohledem na mezinárodně uznávané zásady a příslušné standardy v této oblasti. Členové dále souhlasí, že pracovní normy nebudou používány k účelům ochrany obchodu.

KAPITOLA XIV

KONZULTACE, SPORY A STÍŽNOSTI

Článek 38

Konzultace

Každý člen poskytne příznivé podmínky a odpovídající příležitost pro konzultace o jakýchkoli záležitostech vztahujících se k této dohodě, o které požádá jiný člen. V průběhu těchto konzultací na žádost jedné ze stran a se souhlasem druhé strany ustaví výkonný ředitel nezávislou komisi, která poskytuje dobré služby ke smíření stran. Náklady této komise nejsou hrazeny Organizací. Pokud strana nesouhlasí s ustavením komise výkonným ředitelem nebo pokud konzultace nevedou k řešení, může být věc přednesena Radě na základě článku 39. Pokud konzultace vedou k řešení, podá se o něm zpráva výkonnému řediteli, který ji předá všem členům.

Článek 39

Spory a stížnosti

1. Všechny spory o výklad nebo používání této dohody, které nejsou vyřešeny jednáním, se na žádost kterékoli strany sporu předkládají Radě k rozhodnutí.

2. Rada zavede postup pro řešení sporů a stížností.

KAPITOLA XV

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 40

Podpis a ratifikace, přijetí nebo schválení

1. Není-li stanoveno jinak, bude tato dohoda otevřena k podpisu v sídle depozitáře od 1. února 2008 do 31. srpna 2008 smluvním stranám Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001 a vládám, které byly přizvány k účasti na zasedání Rady, na němž byla tato dohoda přijata.

2. Tato dohoda podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení signatářskými vládami v souladu s jejich právními postupy.

3. Není-li v článku 42 stanoveno jinak, musí být listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení uloženy u depozitáře do 30. září 2008. Rada však může rozhodnout o prodloužení této lhůty pro signatářské vlády, které nejsou schopny uložit své listiny do uvedeného dne. Tato rozhodnutí Rada sdělí depozitáři.

4. Při podpisu a ratifikaci, přijetí nebo schválení či oznámení předběžného uplatňování uloží Evropské společenství u depozitáře prohlášení, v němž potvrdí svou výlučnou pravomoc v otázkách, které tato dohoda upravuje. Členské státy Evropského společenství nejsou způsobilé stát se smluvními stranami této dohody.

Článek 41

Prozatímní uplatňování

Signatářská vláda, která hodlá ratifikovat, přijmout nebo schválit tuto dohodu, může depozitáři kdykoli oznámit, že ji bude uplatňovat prozatímně v souladu se svými právními postupy.

Článek 42

Vstup v platnost

1. Tato dohoda vstupuje definitivně v platnost v okamžiku, kdy signatářské vlády, které mají alespoň dvě třetiny hlasů vyvážejících členů, a signatářské vlády, které mají alespoň dvě třetiny hlasů členů dovážejících, sečtených dne 28. září 2007, bez ohledu na možné pozastavení výkonu práv podle článku 21, uloží své listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení. Jinak tato dohoda vstupuje definitivně v platnost kdykoli, pokud je v platnosti prozatímně v souladu s odstavcem 2 tohoto článku a pokud jsou tyto procentní požadavky splněny uložením listin o ratifikaci, přijetí nebo schválení.

2. Pokud tato dohoda nevstoupí definitivně v platnost do 25. září 2008, vstoupí prozatímně v platnost v uvedený den nebo kterýkoli následující den během dvanácti měsíců, jakmile signatářské vlády mající poměr hlasů uvedený v odstavci 1 tohoto článku uloží listiny o ratifikaci, přijetí či schválení nebo jakmile učiní oznámení depozitáři v souladu s článkem 41.

3. Pokud tato dohoda vstoupí v platnost prozatímně, avšak nikoli definitivně před 25. zářím 2009, přestane platit prozatímně, pokud signatářské vlády, které uložily své listiny o ratifikaci, přijetí či schválení nebo učinily oznámení depozitáři v souladu s článkem 41, společně nerozhodnou, že dohoda zůstane po určitou dobu prozatímně v platnosti. Tyto signatářské vlády mohou rovněž společně rozhodnout, že tato dohoda vstoupí mezi nimi v platnost definitivně.

4. Pokud tato dohoda nevstoupí v platnost definitivně ani prozatímně do 25. září 2009 podle odstavců 1 a 2 tohoto článku, mohou signatářské vlády, které uložily své listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení, v souladu se svými právními předpisy, vzájemnou dohodou rozhodnout, že tato dohoda vstoupí mezi nimi v platnost definitivně.

Článek 43

Přistoupení

1. Není-li v této dohodě stanoveno jinak, může vláda kteréhokoli státu, který je členem Organizace spojených národů nebo některé její specializované agentury či jiné mezivládní organizace uvedené v čl. 4 odst. 3, přistoupit k této dohodě v souladu s postupy, které Rada stanoví.

2. Listiny o přistoupení se ukládají u depozitáře. Přistoupení nabývá účinku uložením listiny.

3. Při ukládání listiny o přistoupení uloží kterákoli mezivládní organizace uvedená v čl. 4 odst. 3 prohlášení, které potvrzuje její výlučnou pravomoc v otázkách, které upravuje tato dohoda. Členské státy takové organizace nejsou způsobilé stát se smluvními stranami této dohody.

Článek 44

Výhrady

Výhrady k jakémukoli ustanovení této dohody nejsou přípustné.

Článek 45

Odstoupení

Každá smluvní strana může kdykoliv odstoupit od této dohody tak, že své odstoupení písemně oznámí depozitáři. Odstoupení nabývá účinnosti devadesátým dnem po obdržení oznámení.

Článek 46

Vyloučení

Rozhodne-li Rada, že některý člen porušuje své závazky vyplývající z této dohody a že toto porušení vážným způsobem brání naplňování této dohody, může tohoto člena z Organizace vyloučit. Každé takové rozhodnutí Rada neprodleně oznámí depozitáři. Po devadesáti dnech ode dne přijetí rozhodnutí Rady přestává být uvedený člen členem Organizace a smluvní stranou této dohody.

Článek 47

Vypořádání s odstupujícími nebo vyloučenými členy

1. Rada provede vypořádání s odstupujícím nebo vyloučeným členem. Organizace si ponechá všechny částky, které již byly odstupujícím nebo vyloučeným členem zaplacený, a tento člen má povinnost zaplatit všechny částky, které jí dluží ke dni nabytí účinnosti odstoupení nebo vyloučení z Organizace; avšak v případě, když smluvní strana nemůže přijmout změnu této dohody, a proto přestane být smluvní stranou této dohody podle čl. 49 odst. 2, může Rada provést vypořádání způsobem, který pokládá za spravedlivý.

2. Člen, který přestal být smluvní stranou této dohody, nemá nárok na podíl na likvidačním zůstatku ani na jiném majetku Organizace ani není odpovědný za platbu jakékoli části případného schodku Organizace při ukončení platnosti této dohody.

Článek 48

Doba platnosti a prodloužení a ukončení platnosti

1. Tato dohoda zůstává v platnosti po dobu deseti let po svém vstupu v platnost, prozatímním nebo definitivním, pokud její platnost není prodloužena podle odstavce 3 tohoto článku nebo ukončena podle odstavce 4 tohoto článku.

2. Rada přezkoumá tuto dohodu pět let po jejím vstupu v platnost a přijme vhodná rozhodnutí.

3. Rada se může rozhodnout platnost této dohody prodloužit po jejím uplynutí o jedno nebo více po sobě jdoucích období, která celkově nepřesáhnou osm let. Každý člen, který nepřijme toto prodloužení platnosti této dohody, to písemně oznámí Radě a depozitáři před začátkem doby prodloužené platnosti a přestává být stranou této dohody od začátku doby prodloužené platnosti.

4. Rada může kdykoliv rozhodnout o ukončení platnosti této dohody. Ukončení platnosti nabývá účinnosti dnem, který Rada určí.

5. Bez ohledu na ukončení platnosti této dohody Rada nadále existuje tak dlouho, dokud je to třeba, aby mohla přijímat rozhodnutí, která jsou nutná během doby požadované k likvidaci Organizace, k vypořádání jejích účtů a ke zřízení jejího majetku.

6. Všechna rozhodnutí o prodloužení anebo ukončení platnosti této dohody a všechna oznámení obdržená Radou podle tohoto článku Rada řádně předá depozitáři.

Článek 49

Změny

1. Rada může předložit návrh na změnu této dohody a o tomto návrhu uvědomí všechny smluvní strany. Změna vstupuje v platnost pro všechny členy Organizace 100 dní poté, co depozitář obdrží oznámení o přijetí od smluvních stran, které mají nejméně dvě třetiny hlasů vyvážejících členů, a od smluvních stran, které mají nejméně dvě třetiny hlasů dovážejících členů. Tyto dvě třetiny uvedené v této dohodě jsou vypočítány na základě počtu smluvních stran dohody v okamžiku, kdy jim byl předložen návrh pro přijetí. Rada stanoví dobu, během níž

musí smluvní strany depozitáři oznámit své přijetí dané změny, a tuto skutečnost Rada sdělí všem smluvním stranám i depozitáři. Pokud po uplynutí této lhůty nejsou splněny procentní požadavky pro vstup této změny v platnost, považuje se změna za staženou.

2. Pokud Rada nerozhodne jinak, všem smluvním stranám, které neoznámily, že přijaly změnu, během období stanovené Radou, zaniká dnem vstupu dané změny v platnost členství v této dohodě.

3. Rada oznámí depozitáři všechny změny rozeslané smluvním stranám podle tohoto článku.

Článek 50

Doplňující a přechodná ustanovení

Veškerá opatření přijatá Organizací či jakýmkoli jejím orgánem nebo jejich jménem podle Mezinárodní dohody o kávě z roku 2001 zůstávají v platnosti, dokud nevstoupí v platnost tato dohoda.

Článek 51

Platná znění dohody

Znění této dohody v jazyce anglickém, francouzském, portugalském a španělském mají stejnou platnost. Prvopisy se ukládají u depozitáře.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zástupci, řádně zmocnění svými vládami k tomuto účelu, své podpisy k dohodě v den, který je uveden vedle jejich podpisů.

PŘÍLOHA

PŘEVODNÍ KOEFICIENTY PRO PRAŽENOU KÁVU, KÁVU BEZ KOFEINU, TEKUTOU KÁVU A ROZPUSTNOU KÁVU, KTERÉ BYLY DEFINOVÁNY MEZINÁRODNÍ DOHODOU O KÁVĚ Z ROKU 2001*Pražená káva*

K určení ekvivalentu pražené kávy k zelené kávě se násobí čistá hmotnost pražené kávy koeficientem 1,19.

Káva bez kofeinu

K určení ekvivalentu kávy bez kofeinu k zelené kávě se násobí čistá hmotnost zelené kávy koeficientem 1,00, pražené kávy koeficientem 1,19 a rozpustné kávy bez kofeinu koeficientem 2,6.

Tekutá káva

K určení ekvivalentu tekuté kávy k zelené kávě se násobí čistá hmotnost sušiny obsažené v tekuté kávě koeficientem 2,6.

Rozpustná káva

K určení ekvivalentu rozpustné kávy k zelené kávě se násobí čistá hmotnost rozpustné kávy koeficientem 2,6.

Prohlášení Evropského společenství v souladu s čl. 40 odst. 4 Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007

V souladu s čl. 40 odst. 4 Mezinárodní dohody o kávě z roku 2007 Evropské společenství prohlašuje, že v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství spadají otázky, jež dohoda upravuje, do výlučné pravomoci Evropského společenství v rámci společné obchodní politiky.
